

## **Gemeinsame Absichtserklärung**

**zwischen**

**dem Landesamt für Umwelt Brandenburg**

**und**

**dem Ministerium für Natürliche Ressourcen und Umweltschutz der Republik der Union Myanmar**

**über**

**die Kooperation zwischen den UNESCO-Biosphärenreservaten Spreewald, Flusslandschaft Elbe und Schorfheide-Chorin (Deutschland) auf der einen Seite und dem UNESCO-Biosphärenreservat Indawgyi-See (Myanmar) auf der anderen**

Das Landesamt für Umwelt Brandenburg (Deutschland) und das Ministerium für Natürliche Ressourcen und Umweltschutz der Republik der Union Myanmar (im folgenden "beide Seiten" genannt) unterstreichen die Bedeutung einer zeitnahen Umsetzung des Aktionsplanes von Lima zum UNESCO-Programm „Der Mensch und die Biosphäre“ und dessen Weltnetz der Biosphärenreservate (2016-2025). In ihrer jeweiligen Eigenschaft als zuständige Behörden für die UNESCO-Biosphärenreservate Spreewald, Flusslandschaft Elbe und Schorfheide-Chorin (Deutschland) und Indawgyi-See (Myanmar) haben sich beide Seiten daher auf das Folgende verständigt:

### **1. Ziele der Kooperation**

In Umsetzung des Aktionsplans von Lima zum UNESCO-Programm „Der Mensch und die Biosphäre“ (MAB) und dessen Weltnetz der Biosphärenreservate (2016-2025) wollen sich beide Seiten, entsprechend ihrer nationalen Zuständigkeiten und Kompetenzen, gegenseitig unterstützen bei

- der Erhaltung und Entwicklung der Biodiversität,
- der Wiederherstellung und Stärkung der Ökosystemdienstleistungen,
- der Förderung der nachhaltigen Nutzung der natürlichen Ressourcen,
- der Unterstützung der Biodiversitäts- und Nachhaltigkeitsforschung,
- der Bildung für Nachhaltige Entwicklung und der Qualifizierung,
- der Unterstützung von Minderungs- und Anpassungsmaßnahmen bezüglich der Folgen des Klimawandels und anderer Aspekte der globalen Umweltveränderungen,
- der Förderung eines nachhaltigen Tourismus.

## **2. Formen der Zusammenarbeit**

Soweit es die Mittel (finanzielle und personelle Ressourcen und Anforderungen) beider Seiten zulassen, kann die Zusammenarbeit zwischen den oben genannten Biosphärenreservaten in folgenden Formen erfolgen und gemeinsam durchgeführt werden:

- Erfahrungsaustausch, Wissenstransfer und gegenseitiger Informationsaustausch zu Fragen der unter 1. genannten Themen
- Personalaustausch und gegenseitige Besuche zur Qualifizierung des Personals und zum Wissenstransfer zwischen den Biosphärenreservatsverwaltungen, den Rangern und wichtigen Stakeholdern und NGOs in den Regionen im Sinne einer Bildung für Nachhaltige Entwicklung
- Initiierung von Forschungsprojekten zu beiderseits interessierenden Fragen hinsichtlich der unter 1. genannten Themen in Zusammenarbeit mit nationalen und internationalen Organisationen und Programmen, Hochschulen, Forschungseinrichtungen und Wissenschaftlern
- gemeinsame Entwicklung von Projekten und Einwerbung von Finanzmitteln aus öffentlichen Fonds und privaten Mitteln zur Lösung der unter 1. Genannten Herausforderungen
- gemeinsame Aktionen zu den unter 1. genannten Themen, die für beide Seiten von Bedeutung sind

## **3. Überprüfungs- und Koordinierungsmechanismus**

Das Landesamt für Umwelt des Landes Brandenburg und das Ministerium für Natürliche Ressourcen und Umweltschutz der Republik der Union Myanmar sollen als zentrale Stellen für die Umsetzung dieser Gemeinsamen Absichtserklärung fungieren und für die Koordinierung der bilateralen Zusammenarbeit und der Organisation relevanter Aktivitäten verantwortlich zeichnen. Diese Gemeinsame Absichtserklärung soll in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Vorschriften beider Seiten umgesetzt werden.

## **4. Finanzierung**

Aus dieser Gemeinsamen Absichtserklärung entstehen beiden Seiten keine direkten Kostenverpflichtungen. Die Realisierung von Aktivitäten soll von der Verfügbarkeit von Mitteln abhängig sein. Im Rahmen des auf jeder Seite verfügbaren Budgets können beide Seiten sich dazu verständigen, Aktivitäten in den jeweiligen Partnergebieten finanziell zu unterstützen.

## **5. Änderungen**



Diese Gemeinsame Absichtserklärung soll nach Abstimmung zwischen beiden Seiten jederzeit schriftlich geändert werden können.

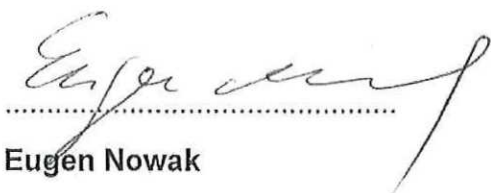
## **6. Wirksamkeit und Anwendungsdauer**

Diese Gemeinsame Absichtserklärung wird am Tag ihrer Unterzeichnung wirksam. Sie soll für einen Zeitraum von fünf Jahren angewandt werden. Nach drei Jahren soll eine Evaluierung der gemeinsamen Arbeit erfolgen. Die Gemeinsame Absichtserklärung kann mit Zustimmung beider Seiten verlängert werden.

Beide Seiten können die Zusammenarbeit aufgrund dieser Gemeinsamen Absichtserklärung jederzeit beenden. Die Beendigungsabsicht soll der anderen Seite möglichst mit einem Vorlauf von neunzig Tagen mitgeteilt werden. Die Beendigung der Zusammenarbeit aufgrund dieser Gemeinsamen Absichtserklärung soll laufende Aktivitäten, die vor der Beendigung begonnen wurden, nicht beeinflussen, sofern nicht beide Seiten dem gemeinsam zustimmen.

Unterschrieben in Lonton, Kachin State am 01. Oktober 2017 in zwei Originalkopien, jeweils in deutscher und englischer Sprache, wobei alle Sprachfassungen gleichwertig sind.

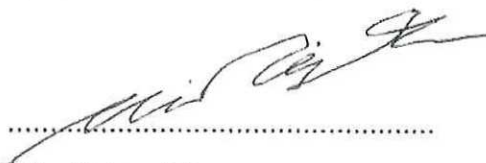
Für  
das Landesamt für Umwelt  
Brandenburg



**Eugen Nowak**

Leiter Biosphärenreservat Spreewald  
In Vertretung des Präsidenten  
des Landesamtes

Für  
das Ministerium für Natürliche  
Ressourcen und Umweltschutz  
(Republik der Union Myanmar)



**Win Naing Thaw**

Director, Nature and Wildlife  
Conservation Division,  
Forest Department



## Joint Declaration of Intent

between

the State Office of Environment of the State of Brandenburg

and

the Ministry of Natural Resources and Environmental Conservation of the  
Republic of the Union of Myanmar

on

Cooperation between the UNESCO-Biosphere Reserves Spreewald, Elbe River  
Landscape, Schorfheide-Chorin (Germany) on the one side and the UNESCO  
Biosphere Reserve Indawgyi-Lake (Myanmar) on the other

The State Office of Environment of the State of Brandenburg (Germany) and the Ministry of Natural Resources and Environmental Conservation of the Republic of the Union of Myanmar (hereinafter referred to as "both sides") stress the importance of a timely implementation of the Lima Action Plan for UNESCO's "Man and the Biosphere" (MAB) Programme and its World Network of Biosphere Reserves (2016-2025). In their respective capacity as the responsible authorities for the UNESCO-Biosphere Reserves Spreewald, Elbe River Landscape and Schorfheide-Chorin and Indawgyi-Lake both sides have therefore come to the following understanding:

### 1. Aims of cooperation

In implementing the Lima Action Plan for UNESCO's Man and the Biosphere (MAB) Programme and its World Network of Biosphere Reserves (2016-2025), both sides intend to support each other, in accordance with their national responsibilities and competences, in

- conserving and further developing biodiversity,
- restoring and enhancing ecosystem services,
- fostering the sustainable use of natural resources,
- facilitating biodiversity and sustainability science,
- education for sustainable development and capacity building,
- supporting mitigation and adaptation to climate change and other aspects of global environmental change and
- promoting sustainable tourism.



## **2. Forms of cooperation**

As far as the means (financial and human resources and requirements) of both sides permit, the cooperation between the above mentioned Biosphere Reserves may take the following forms and should be carried out jointly:

- Exchange of experience, transfer of knowledge and mutual information exchange on issues regarding the topics mentioned under section 1
- Personnel exchange and mutual visits to qualify staff and to transfer knowledge of the biosphere reserve administrations, the rangers and representatives of important stakeholders and NGOs in the regions in the sense of education for sustainable development
- Initiation of research projects on issues of interest regarding the topics mentioned under section 1 in cooperation with national and international organizations and programs, universities, research institutes and scientists
- Joint development of projects and acquiry of resources from public and private funds to solve the challenges set out in section 1
- Joint activities on topics of mutual interest to the subjects mentioned under section 1

## **3. Monitoring and coordination mechanism**

The State Office of Environment of the State of Brandenburg and the Ministry of Natural Resources and Environmental Conservation of the Republic of the Union of Myanmar should act as focal points responsible for the implementation of this Joint Declaration of Intent and for the coordination of bilateral cooperation and the organization of relevant activities. This Joint Declaration of Intent should be implemented in a manner consistent with the applicable laws and regulations of both sides.

## **4. Financial arrangements**

This Joint Declaration of Intent does not generate direct costs to any of both sides. The realization of activities should be subject to the availability of funds. Within the framework of the budget available on each side, both sides may come to the understanding to financially support activities in the partner areas.

## **5. Amendments**

This Joint Declaration of Intent may be amended by mutual written consent at any time.

## 6. Date of Effectiveness and Period of Applicability

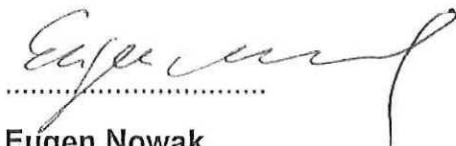
This Joint Declaration of Intent will come into effect on the date of its signature. It should remain in effect for a period of five years. After three years, the joint work should be evaluated. The Joint Declaration of Intent may be renewed with the consent of both sides.

Either side may terminate the cooperation based on this Joint Declaration of Intent at any time. The intent to terminate should be notified to the other side ninety days in advance. The termination of the cooperation based on this Joint Declaration of Intent should not affect ongoing activities started prior to the termination, unless jointly decided otherwise by both sides.

Signed in Lonton, Kachin State on October 31, 2017 in two original copies, each in the German and English languages, all texts being equivalent.

For


The State Office of Environment  
of the State of Brandenburg



**Eugen Nowak**  
Head of Administration  
of Spreewald Biosphere Reserve  
Representing the President  
of the State Office

For

The Ministry of Natural Resources  
and Environmental Conservation,  
the Republic of the Union of Myanmar



**Win Naing Thaw**  
Director of Nature and Wildlife  
Conservation Division,  
Forest Department